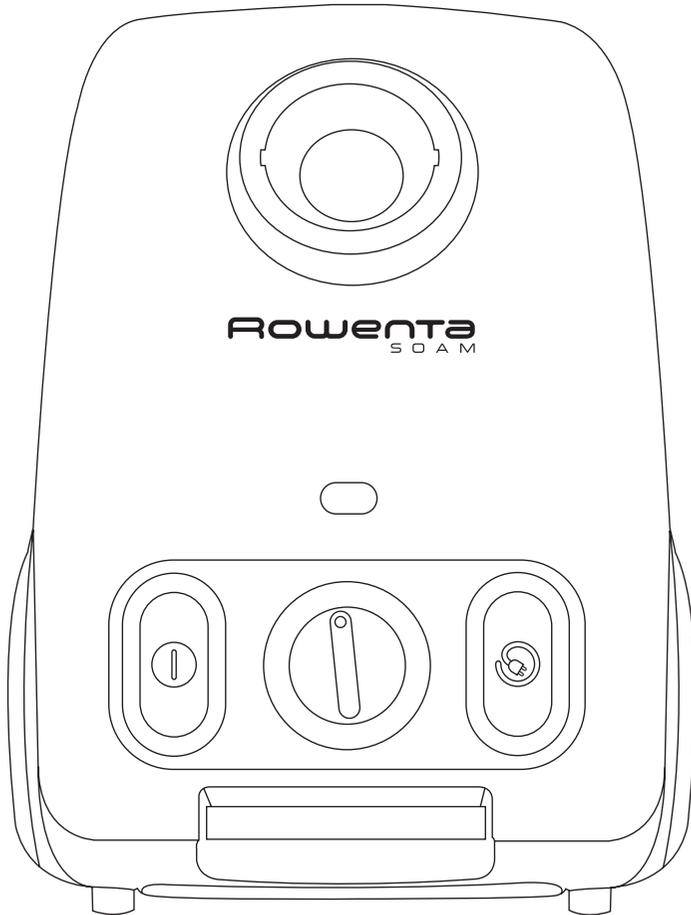


ROWENTA

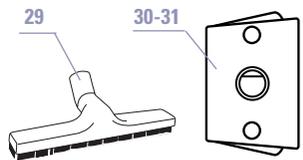
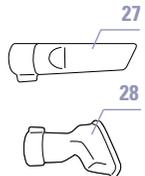
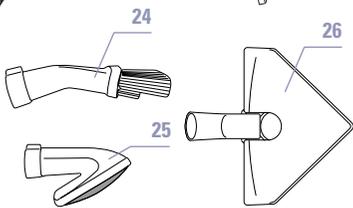
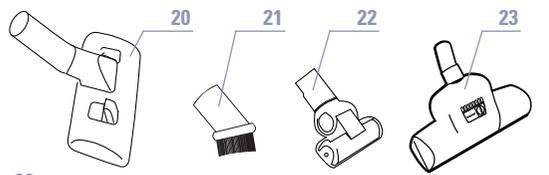
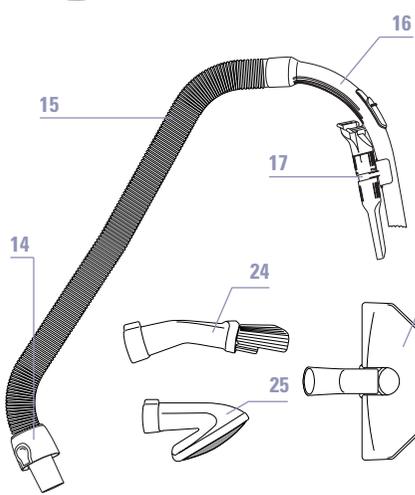
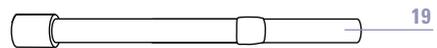
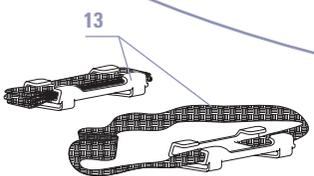
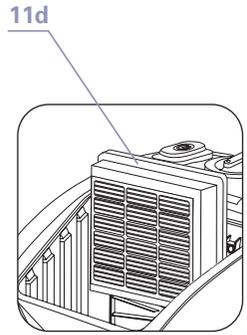
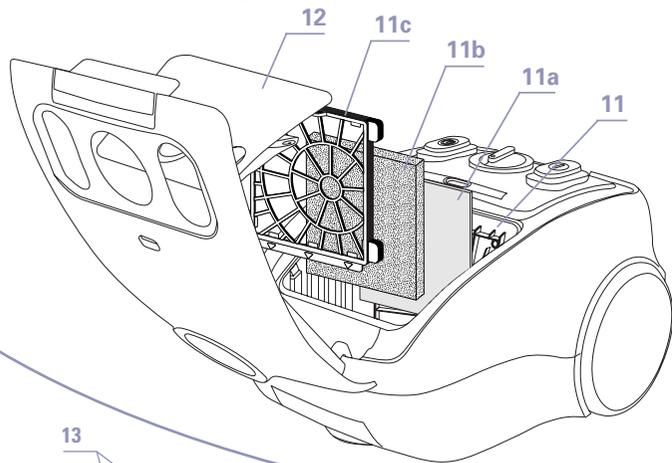
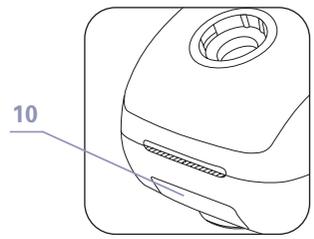
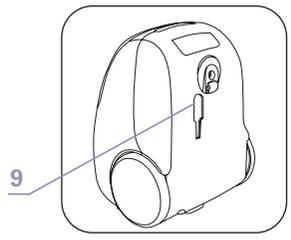
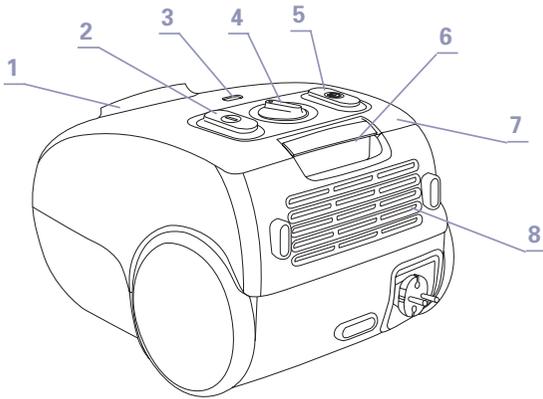
Rowenta

S O A M



mode d'emploi • instructions for use • Gebrauchsanweisung
gebruiksaanwijzing • istruzioni per l'uso • modo de empleo
instruções de utilização • Οδηγίες χρήσης • Kullanima kilavuzu
إرشادات الإستعمال • Руководство по эксплуатации • Instrukcja obsługi
Návod k obsluze • Návod na obsluhu • Használati utasítás
Instrucțiuni de folosire • Način uporabe • 使用説明

	français		русский
I. DESCRIPTION	2	I. ОПИСАНИЕ	38
II. CONSEILS ET PRECAUTIONS	2	II. ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	38
III. AVANT UTILISATION	2-3	III. ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	38-39
IV. UTILISATION	3	IV. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	339
V. ENTRETIEN ET NETTOYAGE	3-4	V. УХОД И ОЧИСТКА	39-40
VI. POUR VOTRE SÉCURITÉ	5	VI. СОВЕТЫ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	41
VII. QUE FAIRE SI...	5	VII. ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ...	41
	english		polski
I. DESCRIPTION	6	I. OPIS	42
II. HINTS AND PRECAUTIONS	6	II. WSKAZÓWKI I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI	42
III. BEFORE USE	6-7	III. PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY	42-43
IV. VACUUMING	7	IV. ODKURZANIE	43
V. MAINTENANCE AND CLEANING	7-8	V. OBSŁUGA TECHNICZNA I CZYSZCZENIE	43-44
VI. FOR YOUR SAFETY	9	VI. DLA BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIKA	45
VII. WHAT TO DO IF...	9	VII. USTERKI I ICH USUWANIE...	45
	deutsch		česky
I. GERÄTEBESCHREIBUNG	10	I. POPIS	46
II. HINWEISE	10	II. RADY A UPOZORNĚNÍ	46
III. VOR DER BENUTZUNG	10-11	III. PŘED POUŽITÍM	46-47
IV. SAUGEN	11	IV. VYSÁVÁNÍ	47
V. REINIGUNG UND PFLEGE	11-12	V. ÚDRŽBA A ČISTĚNÍ	47-48
VI. ZU IHRER SICHERHEIT	13	VI. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ	49
VII. WAS MACHEN, WENN...	13	VII. CO DĚLAT KDYŽ...	49
	nederlands		slovensky
I. BESCHRIJVING	14	I. POPIS	50
II. RAADGEVINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN	14	II. POKYNY A DOPORUČENIA	50
III. VÓOR HET EERSTE GEBRUIK	14-15	III. PŘED POUŽITÍM	50-51
IV. OM TE ZUIGEN	15	IV. VYSÁVANIE	51
V. REINIGEN EN ONDERHOUDEN	15-16	V. ÚDRŽBA A ČISTENIE	51-52
VI. VOOR UW VEILIGHEID	17	VI. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA	53
VII. WAT TE DOEN ALS...	17	VII. ČO ROBIT AK...	53
	italiano		magyar
I. DESCRIZIONE	18	I. LEÍRÁS	54
II. CONSIGLI E PRECAUZIONI	18	II. TIPP EK ÉS ÖVINTÉZKEDESEK	54
III. PRIMA DELL'USO	18-19	III. HASZNÁLAT ELŐTT	54-55
IV. ASPIRARE	19	IV. PORSZIVÓZÁS	55
V. PULIZIA E MANUTENZIONE	19-20	V. KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS	55-56
VI. PER LA VOSTRA SICUREZZA	21	VI. BIZTOSÁGI ELŐÍRÁSOK	57
VII. COSA FARE SE...	21	VII. HIBELHÁRÍTÁS...	57
	español		română
I. DESCRIPCIÓN	22	I. DESCRIEREA APARATULUI	58
II. CONSEJOS Y PRECAUCIONES	22	II. INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE	58
III. ANTES DE UTILIZAR	22-23	III. ÎNAINTE DE UTILIZARE	58-59
IV. ASPIRAR	23	IV. ASPIRAREA	59
V. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	23-24	V. CURĂȚARE ȘI ÎNȚEȚINERE	59-60
VI. PARA SU SEGURIDAD	25	VI. PENTRU SECURITATEA DUMNEAVOASTRĂ	61
VII. QUÉ HACER SI...	25	VII. CE ESTE DE FĂCUT DACĂ...	61
	português		hrvatski
I. DESCRIÇÃO	26	I. OPIS	62
II. CONSELHOS E PRECAUÇÕES	26	II. UPUTE I SIGURNOSNI NAPUTCI	62
III. ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO	26-27	III. PRIJE UPORABERORABA	62-63
IV. UTILIZAÇÃO	27	IV. UPORABA	63
V. MANUTENÇÃO E LIMPEZA	27-28	V. ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE	63-64
VI. PARA A SUA SEGURANÇA	29	VI. RADI SVOJE SIGURNOSTI	65
VII. O QUE FAZER SE...	29	VII. ŠTO UČINITI UKOLIKO...	65
	ελληνικά		中文
I. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ	30	I. 產品各部分介紹	66
II. ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ	30	II. 使用建議及注意事項	66
III. ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ	30-31	III. 使用前注意事項	66-67
IV. ΣΚΟΥΠΙΣΜΑ	31	IV. 使用中注意事項	67
V. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ	31-32	V. 保養與清潔	67-68
VI. ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	33	VI. 為了您的安全	69
VII. ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΑΝ...	33	VII. 異常狀況處理	69
عربي			türkçe
34	المواصفات	I. TANIMLAMA	70
34	نصائح وتحذيرات	II. İPUÇLARI VE ÖNLEMLER	70
34-35	قبل الإستعمال	III. KULLANMADAN ÖNCE	70-71
35	طريقة الإستعمال	IV. SÜPÜRME	71
35-36	الصيانة والتنظيف	V. TEMİZLİK VE BAKIM	71-72
37	من أجل سلامتك	VI. EMNİYET KURALLARI	73
37	ماذا تفعل إذا	VII. NE YAPMALIYIZ EĞER...	73



1. Отверстие всасывания
2. Вкл / Выкл \odot
3. Индикатор заполнения пылесборника
4. Электронный регулятор мощности*
5. Педаль автомотки шнура \odot
6. Открытие крышки*
7. Крышка отсека пылесборника
8. Решетка выпускного отверстия
9. Система парковки
10. Ручка для переноски
11. Отсек пылесборника
 - a. Микроактивный антибактериальный фильтр* ZR 480
 - b. Поролоновый фильтр*
 - c. Держатель фильтра*
 - d. Фильтр HEPA* ZR 0016

Ваш пылесос оборудован микроактивным фильтром*, поролоновым* и открытием крышки* (a+b+c), либо фильтром HEPA* (d)

12. пылесборники*

* Фраза "В зависимости от модели" означает, что некоторые модели пылесоса укомплектованы специальными насадками, а для других моделей такие специальные насадки можно приобрести по дополнительному заказу.

Аксессуары:

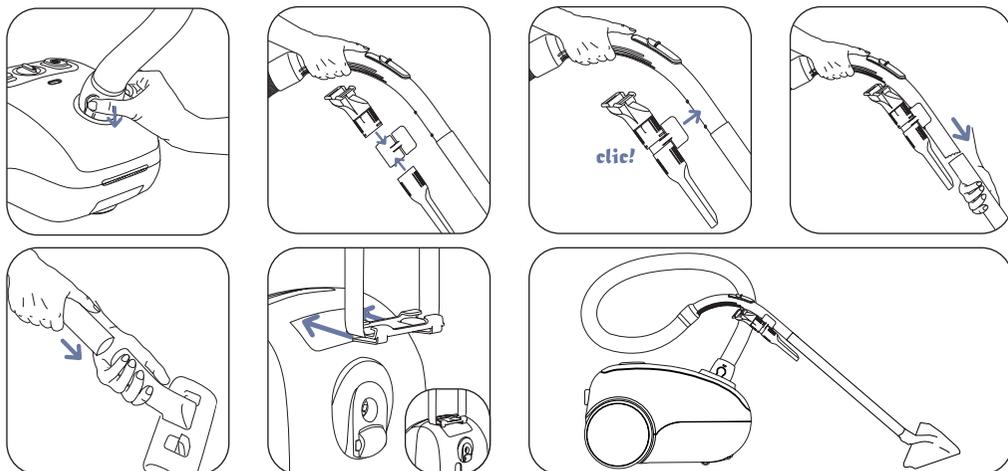
13. Наплечный ремень*
14. Соединитель шланга с корпусом
15. Шланг с длинной ручкой
16. Механический регулятор мощности
17. Держатель для аксессуаров*
18. Труба*
19. Телескопическая труба*
20. Комбинированная насадка 2 положения*
21. Щетка*
22. Мебельная турбощетка* TB 155
23. Напольная турбощетка* ZR 980
24. Всасывающая щетка с длинной щетиной Swip*
25. Насадка с губкой Wip*
26. Треугольная насадка*
27. Щелевая насадка*
28. Насадка для мебели*
29. Насадка для пола*
30. Бумажные двухслойные антибактериальные пылесборники* ZR 480
31. Несменный тканевый пылесборник* RS-RT 1420

II • ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Перед включением пылесоса размотайте шнур. Убедитесь, что шнур не запутан, не пережат и не соприкасается с острыми предметами. Нельзя поднимать пылесос за шнур. Используемые удлинители должны быть в исправном состоянии и соответствовать напряжению пылесоса. Запрещается выключать пылесос, потянув вилку из розетки за шнур. Все фильтры должны быть хорошо установлены. Запрещается пользоваться пылесосом без фильтра. Регулярно проверяйте, очищайте и меняйте фильтры. Используйте только аксессуары фирмы Ровента. Убедитесь, что все фильтры установлены на место. Никогда не включайте пылесос без установленных пылесборника и фильтра. При возникновении любых проблем с эксплуатацией обращайтесь в: СЛУЖБУ ИНФОРМАЦИИ - тел. (095) 967-32-30

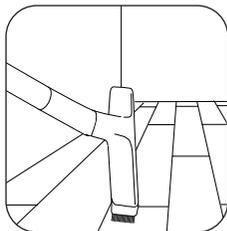
III • ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Сборка пылесоса

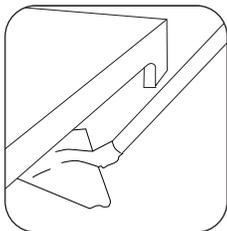


Выбор требуемых принадлежностей

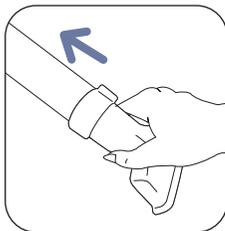
русский



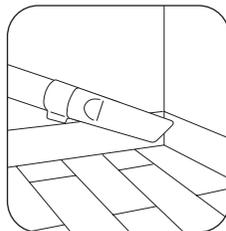
Для пола*



Для щелей и труднодоступных мест*



Для чистки мебели или деликатных поверхностей*

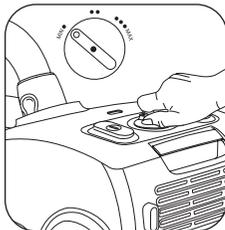


Для щелей*

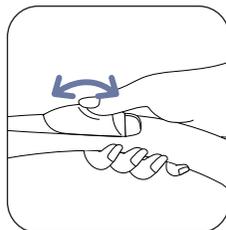
IV • ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Включите пылесос и отрегулируйте мощность всасывания

ВНИМАНИЕ! Никогда не включайте пылесос без установленных пылесборника* и фильтра*

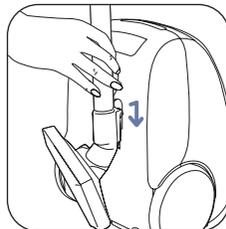
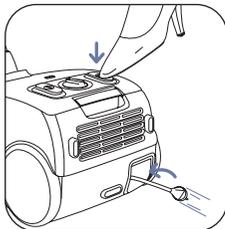


Max: для пола
Min: для мебели и деликатных поверхностей



Закрыт: для пола
Открыт: для мебели и деликатных поверхностей

Выключение и хранение пылесоса



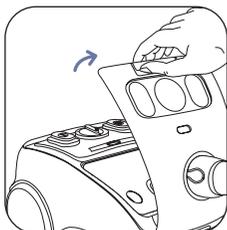
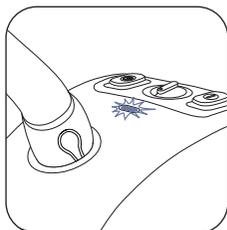
V • УХОД И ОЧИСТКА

ВНИМАНИЕ!

Перед проведением любых операций по уходу и очистке пылесоса всегда отсоединяйте его от электросети.

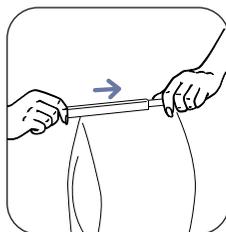
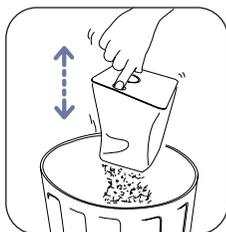
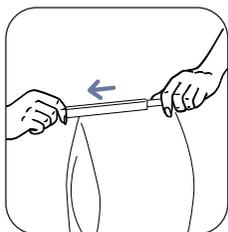
Замените пылесборник*

Индикатор заполнения пылесборника* указывает на заполнение или переполнение пылесборника мелкой пылью. Если при приподнятой над полом насадке и установленной на максимум мощности индикатор остается оранжевым, смените пылесборник или вытряхните тканевый пылесборник*.



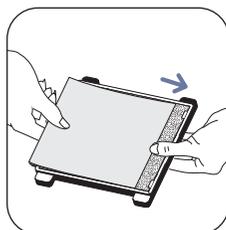
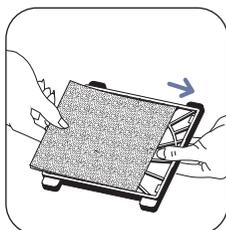
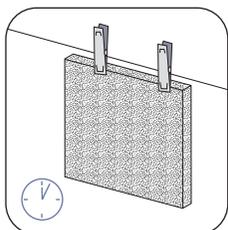
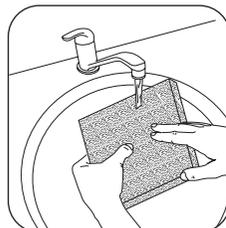
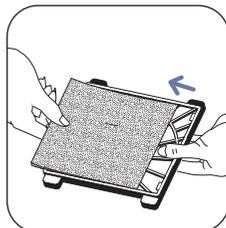
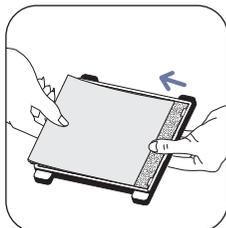
Вытряхните тканевый пылесборник*

русский



ВНИМАНИЕ! После каждых 5 замен пылесборника:
- промойте защитный поролоновый фильтр* с чистой водой.
Дайте высохнуть, затем установите фильтры на место,
- замените микроактивный фильтр*

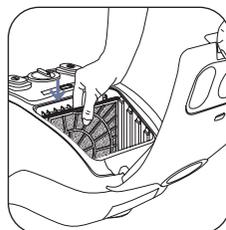
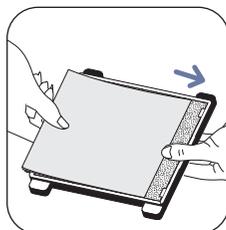
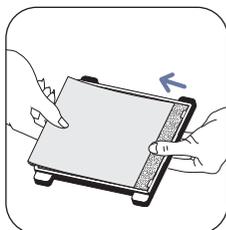
Очистите поролоновый фильтр*



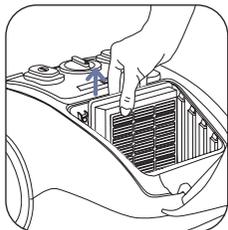
ВНИМАНИЕ!
При работе пылесоса поролоновый фильтр* должен всегда быть установлен.

Замените микроактивный фильтр* (ref. ZR 480)

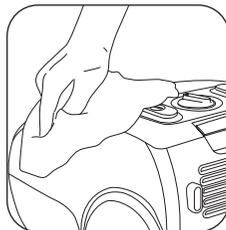
ВНИМАНИЕ!
Микроактивный фильтр* находится под поролоновым фильтром*.



Замените фильтр HEPA* (ref. ZR 0016)



ВНИМАНИЕ!
При использовании фильтра HEPA* не забывайте снимать поролоновый и микроактивный фильтры*. Не используйте с тканевым пылесборником*!



Очистите пылесос

ВНИМАНИЕ!
Не используйте едкие жидкости и абразивные материалы

Заменяйте его через каждые 9-12 месяцев (в зависимости от частоты пользования пылесосом).
ВНИМАНИЕ! При работе пылесоса фильтр HEPA* должен всегда быть установлен.

VI • СОВЕТЫ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Внимательно прочитайте и сохраните Руководство по эксплуатации.

- Ваш пылесос является электрическим прибором: он должен эксплуатироваться в нормальных условиях. Используйте и храните ваш пылесос подальше от детей. Ни в коем случае не оставляйте пылесос работать без присмотра.
Ни в коем случае не приближать насадку или конец трубки к глазам и ушам.
 - Проверьте, чтобы напряжение электрической сети соответствовало рабочему напряжению вашего пылесоса.
 - Выключайте пылесос, вынув вилку из розетки сети электропитания : немедленно после использования, перед каждой заменой принадлежностей, перед каждой очисткой, обслуживанием или заменой пылесборника.
 - **Не используйте пылесос для уборки мокрых и горячих поверхностей, для всасывания жидкостей, мелких веществ (цемента, золы, сухой штукатурки), осколков, вредных веществ (кислот, растворителей), легковоспламеняющихся продуктов (на основе спирта или бензина).**
 - Ни в коем случае не погружайте пылесос в воду и не храните его на улице.
 - Не используйте пылесос :
- если он упал и имеет заметные повреждения или нарушения работы,
- если поврежден шнур.
- В этом случае нельзя открывать пылесос. Для ремонта отправьте его в ближайший сервисный центр (см. список адресов).
- Ремонт должен быть произведен только квалифицированными мастерами с использованием запасных частей Rowenta. Попытки отремонтировать пылесос собственными силами могут быть опасными для пользователя.
 - Устройство шмотки шнура и сам шнур должны заменяться только в сервисном центре Rowenta.
 - Согласно существующим правилам все неисправные пылесосы должны быть полностью разобраны: отсоедините и отрежьте шнур перед тем как выбрасывать пылесос.
 - Фирма Rowenta не несет никакой ответственности в случае несоблюдения указанных инструкций в Руководстве по эксплуатации.

Позаботьтесь об охране окружающей среды!



- ① При изготовлении вашего электроприбора использовались ценные материалы, которые могут быть восстановлены или переработаны.
- ➔ Позаботьтесь о том, чтобы ваш электроприбор был утилизирован должным образом.

В целях вашей безопасности прибор отвечает действующим стандартам и правилам (директивы о низком напряжении, об электромагнитной совместимости, об охране окружающей среды и др.)

VII • ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ...

Внимание!

В случае неисправности пылесоса, прежде чем определить причину неисправности:

- Выключите пылесос, нажав на выключатель
- Отсоедините пылесос от электросети.

Пылесос не работает нет всасывания

- Пылесос не подключен к электросети : Проверьте подключение пылесоса к сети и в случае необходимости подключите его.
- Насадка* или шланг забились : прочистите насадку* или шланг.

Пылесос всасывает плохо, шумит, свистит.

- Насадка* или шланг частично забились : прочистите насадку* или шланг.
- Пылесборник* заполнен мелкой пылью : замените пылесборник* или встряхните тканевый пылесборник*.
- Поролоновый* и/или микроактивный фильтр* переполнились : очистите поролоновый фильтр* и замените микроактивный фильтр*.
- Механический регулятор мощности открыт : закройте механический регулятор мощности
- Электронный регулятор мощности* находится в положении min. : увеличьте мощность с помощью электронного регулятора мощности* (кроме случаев чистки деликатных поверхностей).
- Насадка перемещается с трудом : откройте окошко регулятора на ручке или уменьшите мощность.

Индикатор наполнения пылесборника красный.

- Пылесборник* переполнен : замените пылесборник* или встряхните тканевый пылесборник*.
- Фильтр HEPA* переполнен : замените фильтр HEPA*.

Шнур питания сматывается не полностью.

- При сматывании шнур замедляет свой ход : до конца вытяните шнур и нажмите педаль автомотки шнура.

Если проблема не устранена, обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр Rowenta (см. список адресов).